

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра прикладной лингвистики**

АТАБАЕВА ТАЗЕГУЛ

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА  
РУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ  
С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ**

Дипломная работа

Научный руководитель:  
кандидат филологических  
наук  
М.В. Свиридович

Допущена к защите

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г.

Зав. кафедрой прикладной лингвистики

кандидат филологических наук, доцент Л. Ф. Гербик

Минск, 2017

## РЕФЕРАТ

**Ключевые слова:** ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЗООНИМЫ, НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА, СИМВОЛИКА, СЕМАНТИКА, СОПОСТАВЛЕНИЕ, ЭКВИВАЛЕНТ, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА

Общий объем дипломной работы составляет 51 страницу. Работа состоит из реферата, введения, двух глав основной части, заключения, списка использованных источников (42 наименований).

**Цель** работы состоит в выявлении национально-культурных и семантических особенностей зоонимов как компонентов русских и туркменских фразеологизмов.

**Объектом** изучения являются фразеологические единицы с зоонимами в русском и туркменском языках. Источником материала послужил «Идеографический словарь русских фразеологизмов с названиями животных», составленный Т.В. Козловой, насчитывающий около 2000 фразеологических единиц с 283 названиями животных [20]. Картотека фразеологизмов туркменского словаря, составленная нами самостоятельно на основе «Краткого фразеологического словаря русского и туркменского языков» и «Фразеологического словаря туркменского языка», насчитывает почти 100 фразеологизмов [22; 42].

**Предметом** исследования являются национально-культурные семантические особенности анималистической фразеологии.

**Методы** исследования: описательный метод; элементы метода компонентного анализа; сравнительно-сопоставительный метод.

Работа выполнена **самостоятельно**.

**Результаты** работы могут представлять интерес для изучения туркменского языка русскоговорящими, а также могут быть полезными в лингвокультурологических исследованиях и в практике перевода.

## ABSTRACT

**Key words:** PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNIT, ZOONYMS, NATIONAL identity, SYMBOLISM, SEMANTICS, COMPARISON, EQUIVALENT, LANGUAGE, CULTURE

The total volume of the thesis is 51 page. The work consists of abstract, introduction, two chapters, main body, conclusion, list of used sources (42 items).

The **purpose** of this work is to identify the national cultural and semantic features of zoonyms as components of the Turkmen and Russian phraseological units.

The **object** of the study is phraseological units with zoonym in Russian and Turkmen languages. The source material was "Ideographic dictionary of Russian phraseological units with animal names", compiled by T. V. Kozlova, numbering about 2000 of phraseological units with 283 animal names [20]. Card index of the Turkmen idioms dictionary, compiled by ourselves on the basis of "Brief phraseological dictionary of the Russian and Turkmen languages" and "Phraseological dictionary of the Turkmen language", has 100 of idioms [22; 42].

The **subject** of study is national and cultural semantic features of the animalistic phraseology.

Research **methods:** descriptive method, method of component analysis; comparative method.

Work is performed **independently**.

The results can be of interest to study the Turkmen language, Russian-speaking, and can be useful in linguistic and cultural studies and in the practice of translation.